

General Terms and Conditions of Purchase of Cabka Belgium NV

Algemene aankoopvoorwaarden van Cabka Belgium NV

1. Scope of Application

- 1.1 These General Terms and Conditions of Purchase apply to all contracts of the Cabka NV, with its registered office located at Rozendaalstraat 117, 8900 Ieper, Belgium (hereinafter referred to as "CABKA") with their suppliers. CABKA reserves the right to introduce Special Terms and Conditions of Purchase for individual goods as well as for specific services, which contain additions and deviations to these General Terms and Conditions. The following ranking of the contractual components shall apply: Individual agreements take precedence over the General and Special Terms and Conditions of Purchase (together "Terms and Conditions of Purchase"), provisions in the respective Special Terms and Conditions of Purchase take precedence over provisions in the General Terms and Conditions of Purchase. If several goods and services are ordered in one order for which different Special Terms and Conditions of Purchase have been introduced, the relevant Special Terms and Conditions of Purchase for the respective goods or services shall apply.
- 1.2 The General and Special Terms and Conditions of Purchase of CABKA shall apply exclusively. In particular deviating or supplementary terms and conditions of the supplier are only recognized if and insofar as CABKA has expressly agreed to their validity in writing. The unconditional acceptance of deliveries, their payment or other silence with regard to deviating terms and conditions of sale of the supplier shall not be considered as acceptance of these terms and conditions by CABKA, even if CABKA is aware of them.
- 1.3 The General and Special Terms and Conditions of Purchase of CABKA are valid in current business relations and also for future orders, unless other arrangements have been made explicitly and in writing.

2. Purchase Order

- 2.1 CABKA sends a purchase order to the supplier for the delivery of movable goods (hereinafter referred to as "Order") at the discretion of CABKA by letter, fax and/or e-mail. The mere acceptance of unsolicited offers or samples does not trigger an order.
- 2.2 The Supplier is obligated to confirm the Order within a period of five (5) working days after receipt by letter, fax and/or e-mail ("Order Confirmation"). Decisive for the timely confirmation of the Order is its receipt by CABKA. A delayed acceptance is considered as a new offer and requires the acceptance by CABKA. Price and delivery time shall be stated with the Order Confirmation.
- 2.3 The Order shall be deemed to be binding upon confirmation of the order, unless otherwise stipulated below. The supplier shall point out obvious errors (e.g. typing and calculation errors) and incompleteness of the Order including the order documents for the purpose of correction or completion before the Order Confirmation; otherwise the contract shall be deemed not to have been concluded.
- 2.4 If the Order Confirmation deviates completely or partly from the contents of the Order and/or goes beyond it, this is considered as a new offer of the supplier and requires the express written acceptance by CABKA.
- 2.5 If there is a permanent business relationship between the parties to the contract, the Order shall be deemed accepted even if the supplier does not object to the Order in writing within two (2) weeks.
- 2.6 The supplier shall bear the procurement risk for his services, unless they are custom-made.

1. Toepassingsgebied

- 1.1 Deze Algemene Aankoopvoorwaarden zijn van toepassing op alle overeenkomsten van Cabka NV, met maatschappelijke zetel te Rozendaalstraat 117, 8900 Ieper, België (hierna "CABKA") met haar leveranciers. CABKA behoudt zich het recht voor om Bijzondere Aankoopvoorwaarden in te voeren voor individuele goederen alsook voor specifieke diensten, die aanvullingen en afwijkingen bevatten op deze Algemene Voorwaarden. De volgende rangorde van de contractuele componenten is van toepassing: Individuele overeenkomsten hebben voorrang op de Algemene en Bijzondere Aankoopvoorwaarden (samen „Aankoopvoorwaarden”), bepalingen in de respectievelijke Bijzondere Aankoopvoorwaarden hebben voorrang op bepalingen in de Algemene Aankoopvoorwaarden. Indien in één opdracht meerdere goederen en diensten worden besteld waarvoor verschillende Bijzondere Aankoopvoorwaarden zijn ingevoerd, zijn de betreffende Bijzondere Aankoopvoorwaarden voor de betreffende goederen of diensten van toepassing.
- 1.2 De Algemene en Bijzondere Aankoopvoorwaarden van CABKA zijn uitsluitend van toepassing. In het bijzonder worden afwijkende of aanvullende voorwaarden van de leverancier slechts erkend indien en voor zover CABKA uitdrukkelijk schriftelijk met hun geldigheid heeft ingestemd. De onvoorwaardelijke acceptatie van leveringen, de betaling daarvan of ander stilzwijgen met betrekking tot afwijkende verkoopvoorwaarden van de leverancier wordt niet beschouwd als acceptatie van deze voorwaarden door CABKA, zelfs niet als CABKA daarvan op de hoogte is.
- 1.3 De Algemene en Bijzondere Aankoopvoorwaarden van CABKA zijn geldig in lopende zakenrelaties en ook voor toekomstige bestellingen, tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk andere afspraken zijn gemaakt.

2. Aankooporder

- 2.1 CABKA verstuurt naar keuze van CABKA per brief, fax en/of e-mail een inkooporder aan de leverancier voor de levering van roerende zaken (hierna te noemen "Bestelling"). Het enkel accepteren van ongevraagde aanbiedingen of monsters leidt niet tot een Bestelling.
- 2.2 De Leverancier is verplicht de Bestelling binnen een termijn van vijf (5) werkdagen na ontvangst per brief, fax en/of e-mail te bevestigen ("Orderbevestiging"). Bepalend voor de tijdige Orderbevestiging is de ontvangst ervan door CABKA. Een vertraagde aanvaarding wordt beschouwd als een nieuw aanbod en vereist de aanvaarding door CABKA. Prijs en levertijd worden bij de Orderbevestiging vermeld.
- 2.3 De Bestelling wordt geacht bindend te zijn na bevestiging van de order, tenzij hieronder anders wordt bepaald. De leverancier dient duidelijke fouten (bijv. type- en rekenfouten) en onvolledigheden van de Bestelling inclusief de Besteldocumenten voor correctie of aanvulling aan te geven voordat de Bestelling wordt bevestigd; anders wordt het contract geacht niet te zijn gesloten.
- 2.4 Indien de Orderbevestiging geheel of gedeeltelijk afwijkt van de inhoud van de Bestelling en/of verder gaat dan deze, wordt dit beschouwd als een nieuw aanbod van leverancier en behoeft dit de uitdrukkelijke schriftelijke aanvaarding door CABKA.
- 2.5 Indien er tussen de contractpartijen een duurzame zakelijke relatie bestaat, wordt de Bestelling geacht te zijn aanvaard, zelfs indien de leverancier niet binnen twee (2) weken schriftelijk bezwaar maakt tegen de Bestelling.
- 2.6 De leverancier draagt het inkooprisico voor zijn diensten, tenzij het maatwerk betreft.

2.7	In all documents the purchasing department, complete Order number, Order date and Order identification from the Order of CABKA must be indicated.	2.7	In alle documenten moeten de inkoopafdeling, het volledige bestelnummer, de besteldatum en de bestelidentificatie van de bestelling van CABKA worden vermeld.
2.8	The supplier must accept all changes regarding the order, technical specifications, delivery conditions (deadlines, delivery locations) which CABKA can justifiably demand. In these cases CABKA will issue a new order. The provisions in para. 2.2 apply.	2.8	Leverancier dient akkoord te gaan met alle wijzigingen met betrekking tot de Bestelling, technische specificaties, leveringscondities (termijnen, leveringslocaties) die CABKA terecht kan verlangen. In deze gevallen zal CABKA een nieuwe Bestelling plaatsen. De bepalingen in para. 2.2 zijn van toepassing.
3.	Prices and Terms of Payment	3.	Prijzen en betalingsvoorwaarden
3.1	The price stated in the Order is binding. The price is always subject to the applicable value added tax (VAT). VAT, customs duties and other taxes shall always be shown separately on the invoices.	3.1	De prijs vermeld in de Bestelling is bindend. De prijs is altijd onderworpen aan de toepasselijke belasting over de toegevoegde waarde (BTW). BTW, douanerechten en andere belastingen worden altijd afzonderlijk vermeld op de facturen.
3.2	Unless otherwise agreed in individual cases, the price shall include all services and ancillary services of the supplier as well as all ancillary costs (e.g. proper packaging, transport costs free place of delivery including any transport and liability insurance).	3.2	Tenzij in individuele gevallen anders is overeengekomen, omvat de prijs alle diensten en nevendiensten van leverancier alsmede alle bijkomende kosten (bijvoorbeeld deugdelijke verpakking, transportkosten franco plaats van levering inclusief eventuele transport- en aansprakelijkheidsverzekering).
3.3	Payment shall be made after receipt of the invoice and receipt of goods (if applicable acceptance) within 14 days with a 3% discount or within 30 days net and in Euro, unless otherwise agreed in individual cases. The supplier sends the original invoices, which meet all legal requirements, to CABKA at the address of CABKA indicated in the Order. The invoice must contain the Order number and all invoiced items with quantities, unit prices and taxes. The term "final invoice" (or similar) is only used for the invoice that represents the conclusion of the Order. If the supplier is expressly responsible for transport, these costs will be invoiced separately on the basis of the receipts (if these costs are not already included in the Order). Each granted discount period begins on the day on which CABKA receives the final invoice which fulfills the above-mentioned requirements. In the case of cross-border deliveries, the supplier is also obligated to provide CABKA with corresponding invoices and customs documents at no additional cost.	3.3	Betaling dient te geschieden na ontvangst van de factuur en ontvangst van de goederen (indien van toepassing acceptatie) binnen 14 dagen met 3% korting of binnen 30 dagen netto en in Euro, tenzij anders overeengekomen in individuele gevallen. De leverancier stuurt de originele facturen, die voldoen aan alle wettelijke vereisten, naar CABKA op het adres van CABKA dat vermeld is in de Bestelling. De factuur moet het nummer van de Bestelling bevatten en alle gefactureerde artikelen met hoeveelheden, eenheidsprijzen en belastingen. De term "eindfactuur" (of gelijkaardig) wordt enkel gebruikt voor de factuur die de afsluiting van de Bestelling weergeeft. Als de leverancier uitdrukkelijk verantwoordelijk is voor het transport, worden deze kosten afzonderlijk gefactureerd op basis van de ontvangstbewijzen (als deze kosten niet al in de Bestelling zijn opgenomen). Elke toegekende kortingsperiode begint op de dag waarop CABKA de eindfactuur ontvangt die voldoet aan de hierboven vermelde vereisten. In het geval van grensoverschrijdende leveringen is de leverancier ook verplicht om CABKA zonder bijkomende kosten de overeenkomstige facturen en douanedocumenten te bezorgen.
3.4	For the timeliness of a payment owed by CABKA (in case of bank transfer) the value date of the account credit at the supplier's bank is decisive.	3.4	Voor de tijdigheid van een door CABKA verschuldigde betaling (bij bankoverschrijving) is de valutatdatum van het rekening-credit bij de bank van de leverancier bepalend.
3.5	For the occurrence of default by CABKA the statutory provisions shall apply, unless otherwise provided below. Thus, CABKA is in default exclusively upon receipt of a written reminder from the supplier. CABKA does not owe any interest on maturity.	3.5	Voor het intreden van verzuim door CABKA gelden de wettelijke bepalingen, tenzij hieronder anders is bepaald. CABKA is derhalve pas in verzuim na ontvangst van een schriftelijke aanmaning van de leverancier. CABKA is geen vertragingsrente verschuldigd.
3.6	CABKA is entitled to rights of set-off and retention as well as the defense of non-performance of the contract to the extent permitted by law. CABKA is in particular entitled to withhold due payments as long as it is still entitled to claims from incomplete or defective performances against the supplier.	3.6	CABKA heeft het recht op verrekening en retentie alsmede het verweer van niet-nakoming van de overeenkomst voor zover wettelijk toegestaan. CABKA is in het bijzonder gerechtigd verschuldigde betalingen in te houden zolang zij nog aanspraken kan doen gelden uit onvolledige of gebrekkige prestaties jegens de leverancier.
3.7	Payments made by CABKA are not considered as acknowledgement of a contractual performance, the freedom from defects of the performed service or a proper invoicing.	3.7	Betalingen door CABKA worden niet beschouwd als erkenning van een contractuele prestatie, het vrij zijn van gebreken van de uitgevoerde dienst of een correcte facturatie.
3.8	The supplier shall only have a right of set-off or retention on the basis of counterclaims that have been legally established or are undisputed insofar as these do not originate from the reciprocal relationship of the Order.	3.8	De leverancier heeft slechts recht op verrekening of retentie op basis van rechtsgeldig vastgestelde of onbetwiste tegenvorderingen voor zover deze niet voortvloeien uit de wederkerige relatie van de Bestelling.

4. Import and Export Regulations

- 4.1 Imported goods must be delivered customs paid by the supplier. The supplier shall bear the costs for this.
- 4.2 The Supplier shall also be obliged to provide, at its own expense, any declarations and information required for import (in particular within the scope of Regulation (EC) No. 1207/2001), to permit inspections by the customs authorities and to provide any necessary official confirmations.
- 4.3 In the case of deliveries made from a country outside Belgium that is a member of the EU, the supplier shall be obliged to state his EU VAT identification number.

5. Delivery Time

- 5.1 The delivery time stated by CABKA in the Order is binding. Early deliveries are only possible with the written consent of CABKA.
- 5.2 The supplier is obligated to inform CABKA immediately by fax, e-mail and/or letter, stating the reasons and the expected duration of the delay, if he will probably not be able to meet the indicated delivery time. At the same time CABKA is to be suggested suitable countermeasures to avert the consequences.
- 5.3 If the supplier does not perform his service or does not perform it within the agreed delivery time or if he is in delay, the rights of CABKA are determined according to the legal regulations. According to these regulations CABKA is in particular entitled to withdraw from the order after fruitless expiration of a reasonable period of grace set by CABKA and to demand compensation for damages instead of the performance.
- 5.4 If CABKA and the supplier have agreed upon a fixed delivery date by individual contract and the supplier does not perform his service or does not perform it within the agreed delivery time or is in default, CABKA can declare withdrawal without setting a grace period and demand compensation for damages instead of the service.
- 5.5 If the supplier is in delay, CABKA can - in addition to further legal claims - demand a lump-sum compensation for its damage caused by delay in the amount of 0.3% of the net price per completed working day, but in total not more than 5% of the net price of the delayed delivered goods. CABKA reserves the right to prove that higher damages have been incurred. The supplier reserves the right to prove that CABKA did not suffer any damage or only a considerably lower damage.
- 5.6 The contractual penalties according to clause 5.5 apply without prejudice to other rights of CABKA.

6. Delivery, Acceptance and Transfer of risk

- 6.1 The delivery will be made to the place indicated in the Order.
- 6.2 Even if shipment has been agreed upon, the risk is only transferred to CABKA when the goods have been handed over at the agreed place of destination. If in addition to the delivery a work performance was agreed upon, this requires acceptance. In this case the risk is only transferred to CABKA after acceptance. The date of acceptance is to be agreed separately with CABKA.
- 6.3 If CABKA is in default of acceptance, this is equivalent to handover or acceptance. The statutory provisions shall apply to the occurrence of default of acceptance. However, if the contract concerns an unjustifiable item to be manufactured by the supplier (customized production), the supplier is only entitled to further rights if CABKA undertakes to cooperate and is responsible for the failure to cooperate.

4. Import- en exportvoorschriften

- 4.1 Importgoederen dienen door leverancier douane betaald te worden aangeleverd. De leverancier draagt hiervoor de kosten.
- 4.2 De leverancier is tevens verplicht om op eigen kosten alle verklaringen en informatie te verstrekken die vereist zijn voor invoer (in het bijzonder in het kader van Verordening (EG) nr. 1207/2001), om inspecties door de douaneautoriteiten mogelijk te maken en om alle noodzakelijke officiële bevestigingen te verstrekken.
- 4.3 Bij leveringen vanuit een land buiten België dat lid is van de EU, is de leverancier verplicht zijn EU-BTW-identificatienummer te vermelden.

5. Levertijd

- 5.1 De door CABKA in de Bestelling vermelde levertijd is bindend. Vervroegde leveringen zijn slechts mogelijk na schriftelijke toestemming van CABKA.
- 5.2 De leverancier is verplicht CABKA onmiddellijk per fax, e-mail en/of brief te informeren, onder opgave van de redenen en de verwachte duur van de vertraging, indien hij de opgegeven levertijd waarschijnlijk niet zal kunnen halen. Tevens dienen aan CABKA passende tegenmaatregelen te worden voorgesteld om de gevolgen af te wenden.
- 5.3 Indien de leverancier zijn prestatie niet of niet binnen de overeengekomen levertijd uitvoert of indien hij in verzuim is, worden de rechten van CABKA bepaald volgens de wettelijke voorschriften. Volgens deze regels heeft CABKA in het bijzonder het recht om zich na het vruchteloos verstrijken van een door CABKA gestelde redelijke termijn terug te trekken uit de opdracht en in plaats van de prestatie schadevergoeding te eisen.
- 5.4 Indien CABKA en leverancier bij afzonderlijke overeenkomst een vaste leveringsdatum zijn overeengekomen en leverancier zijn prestatie niet of niet binnen de overeengekomen leveringstermijn verricht of in gebreke is, kan CABKA zonder het stellen van een termijn de overeenkomst ontbinden en in plaats van de prestatie schadevergoeding eisen.
- 5.5 Indien de leverancier in verzuim is, kan CABKA - naast verdere rechtsvorderingen - een forfaitaire vergoeding van haar vertragingsschade vorderen ten bedrage van 0,3% van de netto prijs per verstreken werkdag, doch in totaal niet meer dan 5% van de netto prijs van de vertraagd geleverde zaken. CABKA behoudt zich het recht voor hogere schade te bewijzen. De leverancier behoudt zich het recht voor te bewijzen dat CABKA geen schade of slechts een aanzienlijk lagere schade heeft geleden.
- 5.6 De contractuele boetes volgens artikel 5.5 gelden onverminderd andere rechten van CABKA.

6. Levering, aanvaarding en risico-overgang

- 6.1 De levering vindt plaats op de plaats vermeld in de Bestelling.
- 6.2 Ook indien verzending is overeengekomen, gaat het risico eerst op CABKA over bij overdracht van de zaken op de overeengekomen plaats van bestemming. Indien naast de levering een werkprestatie is overeengekomen, is daarvoor acceptatie vereist. In dit geval gaat het risico pas over op CABKA na acceptatie. De datum van aanvaarding dient afzonderlijk met CABKA te worden overeengekomen.
- 6.3 Indien CABKA in verzuim is met de aanvaarding, staat dit gelijk aan oplevering of aanvaarding. De wettelijke bepalingen zijn van toepassing op het intreden van verzuim van acceptatie. Indien de overeenkomst echter een niet te verantwoorden zaak betreft die door de leverancier moet worden vervaardigd (productie op maat), komt de leverancier alleen verdere rechten toe indien CABKA zich tot medewerking verplicht en verantwoordelijk is voor het uitblijven van medewerking.

- | | |
|--|--|
| <p>6.4 The delivery shall be accompanied by a delivery bill stating the date (issue and dispatch), the contents of the delivery (item number and quantity) and the Order information (date and number). If the delivery bill is missing or incomplete, CABKA is not responsible for resulting delays in processing and payment, in particular the payment periods mentioned in paragraph 3.3 are extended by the period of the delay.</p> <p>6.5 Separated from the delivery bill, CABKA shall be sent a corresponding dispatch note with the same content to the e-mail address or fax number stated in the Order.</p> <p>6.6 Items to be delivered shall be properly packed by the Supplier at its own expense, in particular in accordance with the nature of the goods and ensuring their completeness until delivery and shall be adequately insured against transport damage. The supplier has to take back packing material at his own expense upon request of CABKA.</p> <p>6.7 The supplier is not entitled to make partial deliveries without prior written consent.</p> <p>6.8 The additional costs in case of delivery to a place other than the agreed place of delivery shall be borne by the supplier.</p> <p>6.9 If the goods are collected directly from the supplier or from a supplier commissioned by the supplier, they must be in the same condition as in the case of shipment to CABKA. If the condition of the goods is defective at the time of collection or if the goods are not transportable, the supplier is obligated, at the discretion of CABKA, to (i) replace the goods without delay and make them available to CABKA or (ii) to refund the money or (iii) to deliver the goods in perfect condition to an address of CABKA.</p> <p>7. Retention of Title</p> <p>Ownership of the ordered goods is transferred to CABKA upon full payment. Any extended or expanded reservation of title by the supplier is excluded.</p> <p>8. Assignment, Subcontractor</p> <p>8.1 The supplier is not entitled to assign his claims arising from the contractual relationship to third parties. This shall not apply insofar for monetary claims. CABKA is entitled to transfer all rights and obligations arising from the contractual relationship to companies affiliated with CABKA.</p> <p>8.2 The supplier may not subcontract the contractual performance unless CABKA has given its consent in writing in advance. This does not apply to subcontracts which are not part of the agreed performance.</p> <p>9. Confidentiality, Handling of Documents</p> <p>9.1 CABKA reserves all property rights and industrial property rights for illustrations, plans, drawings, calculations, execution instructions, product descriptions and other documents of CABKA made accessible to the supplier. Such documents are to be used exclusively for the contractual performance and are to be returned to CABKA after completion of the order unless otherwise agreed.</p> <p>9.2 The supplier assures to treat all information and documents which he, his employees and consultants (in written, oral, electronic or other ways) have obtained from CABKA and which are either marked as confidential or for which it is objectively recognizable due to the nature of the information/documents or the circumstances of the passing on that it is strictly confidential, not to make them accessible to third parties without prior written consent of CABKA, to protect them from the access of third</p> | <p>6.4 De levering dient vergezeld te gaan van een afleveringsbon met vermelding van de datum (afgifte en verzending), de inhoud van de levering (artikelnummer en hoeveelheid) en de Bestelinformatie (datum en nummer). Indien de afleveringsbon ontbreekt of onvolledig is, is CABKA niet verantwoordelijk voor daaruit voortvloeiende vertragingen in de verwerking en betaling, in het bijzonder worden de betalingstermijnen genoemd in paragraaf 3.3 verlengd met de periode van de vertraging.</p> <p>6.5 Naast de afleveringsbon wordt aan CABKA een bijbehorende verzendbon met dezelfde inhoud gestuurd naar het e-mailadres of faxnummer vermeld in de Bestelling.</p> <p>6.6 De te leveren zaken dienen door leverancier voor eigen rekening deugdelijk te zijn verpakt, in het bijzonder overeenkomstig de aard van de zaken en de volledigheid daarvan tot aan de aflevering te waarborgen en voldoende tegen transportschade te zijn verzekerd. Op verzoek van CABKA dient de leverancier verpakkingsmateriaal op eigen kosten terug te nemen.</p> <p>6.7 Leverancier is niet gerechtigd tot het doen van deelleveringen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming.</p> <p>6.8 De meerkosten in geval van levering op een andere plaats dan de overeengekomen plaats van levering zijn voor rekening van leverancier.</p> <p>6.9 Indien de goederen rechtstreeks bij de leverancier of bij een door de leverancier ingeschakelde leverancier worden afgehaald, dienen zij zich in dezelfde staat te bevinden als bij verzending naar CABKA. Indien de staat van de goederen bij het afhalen defect is of indien de goederen niet vervoerbaar zijn, is de leverancier verplicht, zulks ter keuze van CABKA, (i) de goederen onverwijld te vervangen en aan CABKA ter beschikking te stellen of (ii) het geld terug te betalen of (iii) de goederen in perfecte staat af te leveren op een adres van CABKA.</p> <p>7. Eigendomsvoorbehoud</p> <p>De eigendom van de bestelde goederen gaat over op CABKA bij volledige betaling. Elk uitgebreid of uitgebreid eigendomsvoorbehoud door de leverancier is uitgesloten.</p> <p>8. Opdracht, onderaannemer</p> <p>8.1 De leverancier is niet gerechtigd zijn vorderingen uit de contractuele relatie aan derden over te dragen. Dit geldt niet voor geldvorderingen. CABKA is gerechtigd alle rechten en plichten voortvloeiend uit de contractuele relatie over te dragen aan met CABKA verbonden ondernemingen.</p> <p>8.2 Leverancier mag de contractuele prestatie niet uitbesteden, tenzij CABKA hiervoor vooraf schriftelijk toestemming heeft gegeven. Dit geldt niet voor uitbestedingen die geen deel uitmaken van de overeengekomen prestatie.</p> <p>9. Vertrouwelijkheid, behandeling van documenten</p> <p>9.1 CABKA behoudt zich alle eigendomsrechten en industriële eigendomsrechten voor op afbeeldingen, plannen, tekeningen, berekeningen, uitvoeringsvoorschriften, productbeschrijvingen en andere documenten van CABKA die voor de leverancier toegankelijk zijn gemaakt. Dergelijke documenten dienen uitsluitend te worden gebruikt voor de contractuele uitvoering en dienen na voltooiing van de opdracht aan CABKA te worden geretourneerd, tenzij anders overeengekomen.</p> <p>9.2 De leverancier verzekert alle informatie en documenten die hij, zijn werknemers en adviseurs (schriftelijk, mondeling, elektronisch of op andere wijze) hebben verkregen van CABKA en die ofwel gemarkeerd zijn als vertrouwelijk ofwel waarvan door de aard van de informatie/documenten of de omstandigheden van het doorgeven objectief herkenbaar is dat deze strikt vertrouwelijk is, niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van CABKA toegankelijk te maken voor derden,</p> |
|--|--|

parties by suitable technical measures and to use them only for the purpose of the execution of the Order. This also applies to time after completion of the Order. Any copies made by the supplier are to be destroyed in this case; the only exceptions to this are storage within the framework of legal storage obligations and the temporary storage of data for backup purposes within the framework of the usual data backup. The confidentiality obligation shall only expire if and to the extent that the knowledge contained in the documents provided has become generally known.

- 9.3 The supplier shall be obliged to inform all persons involved in the agreed performance about the aforementioned confidentiality obligation before disclosing any confidential information and to bind these persons to the confidentiality agreement. The present confidentiality obligation shall thus also apply to all employees and/or consultants of the supplier. The supplier is liable for any violation of this agreement by its employees and/or consultants.

10. Retention of Title by CABKA

Tools, devices and models which CABKA makes available to the supplier or which are manufactured for contractual purposes and are invoiced separately to CABKA by the supplier remain the property of CABKA or become the property of CABKA. They are to be marked by the supplier as the property of CABKA, to be carefully stored, insured against damages of any kind (at his own expense) and to be used only for the purposes of the Order. The supplier's costs for the permanent maintenance and repair of these objects are settled with the remuneration on the first calculation of the manufacture/acquisition. The supplier will immediately notify CABKA of all not only insignificant damages to these objects and - except in emergencies - wait for the written consent of CABKA before repairing or technically modifying them. He is obligated upon request to return these objects in proper condition to CABKA if they are no longer required by him for the fulfillment of the contracts concluded with CABKA.

11. Liability for Defects and Warranty

- 11.1 For the rights of CABKA in the case of material defects and defects of title of the goods (including wrong, short and excess delivery as well as improper assembly, faulty assembly, operating or instruction manual) and in the case of other breaches of duty by the supplier the legal regulations apply, unless otherwise provided for in the following.
- 11.2 According to the legal regulations the supplier is liable in particular for the fact that the goods have the agreed upon quality at the time of the transfer of risk to CABKA. In any case those product descriptions which - in particular by designation or reference in the Order - are subject matter of the respective Order or which were included in the Order in the same way as these General Terms and Conditions of Purchase are considered as agreement on the quality. It is irrelevant whether the product description originates from CABKA, the supplier or the manufacturer.
- 11.3 The Supplier shall in particular ensure that the Supplies comply with the acknowledged rules of technology and the contractually agreed characteristics; it shall comply with the relevant binding technical as well as safety, occupational health and safety, accident prevention and other regulations and standards (e.g. CE, ISO, VDI, VDE and DIN). Relevant certificates, test reports and proofs are to be presented to CABKA free of charge on request.

door passende technische maatregelen af te schermen tegen toegang door derden en uitsluitend te gebruiken ten behoeve van de uitvoering van de Opdracht. Dit geldt ook voor de tijd na voltooiing van de Opdracht. Eventuele kopieën door de leverancier dienen in dit geval vernietigd te worden; de enige uitzonderingen hierop zijn opslag in het kader van wettelijke opslagverplichtingen en de tijdelijke opslag van gegevens voor back-updoeleinden in het kader van de gebruikelijke gegevensback-up. De geheimhoudingsplicht vervalt pas indien en voor zover de in de verstrekte documenten vervatte kennis algemeen bekend is geworden.

- 9.3 Leverancier is verplicht alle personen die betrokken zijn bij de overeengekomen uitvoering te informeren over voornoemde geheimhoudingsplicht alvorens enige vertrouwelijke informatie openbaar te maken en deze personen te binden aan de geheimhoudingsovereenkomst. Deze geheimhoudingsplicht geldt dus ook voor alle werknemers en/of adviseurs van leverancier. De leverancier is aansprakelijk voor elke schending van deze overeenkomst door zijn werknemers en/of consultants.

10. Eigendomsvoorbehoud door CABKA

Gereedschappen, apparaten en modellen die door CABKA aan de leverancier ter beschikking worden gesteld of die voor contractuele doeleinden worden vervaardigd en door de leverancier afzonderlijk aan CABKA worden gefactureerd, blijven eigendom van CABKA of worden eigendom van CABKA. Zij dienen door de leverancier te worden gekenmerkt als eigendom van CABKA, zorgvuldig te worden opgeslagen, verzekerd tegen elke vorm van schade (op eigen kosten) en uitsluitend te worden gebruikt voor de doeleinden van de Opdracht. De kosten van de leverancier voor het permanente onderhoud en de herstelling van deze voorwerpen worden verrekend met de vergoeding bij de eerste berekening van de fabricage/verwerving. De leverancier zal CABKA onmiddellijk op de hoogte brengen van alle niet slechts onbeduidende schade aan deze voorwerpen en - behalve in noodgevallen - wachten op de schriftelijke toestemming van CABKA alvorens ze te herstellen of technisch te wijzigen. Hij is verplicht deze voorwerpen op verzoek in goede staat aan CABKA terug te geven indien hij deze niet meer nodig heeft voor de uitvoering van de met CABKA gesloten overeenkomsten.

11. Aansprakelijkheid voor defecten en garantie

- 11.1 Voor de rechten van CABKA in geval van materiële gebreken en gebreken aan de eigendom van de zaken (waaronder begrepen verkeerde, te korte en te hoge levering alsmede ondeugdelijke montage, gebrekkige montage, gebruiksaanwijzing of instructieboek) en in geval van andere tekortkomingen van de leverancier gelden de wettelijke bepalingen, tenzij hierna anders is bepaald.
- 11.2 Volgens de wettelijke bepalingen is de leverancier in het bijzonder aansprakelijk voor het feit dat de goederen de overeengekomen kwaliteit hebben op het moment van de risico-overgang op CABKA. In ieder geval gelden als overeengekomen kwaliteit de productomschrijvingen die - in het bijzonder door aanduiding of verwijzing in de Bestelling - onderwerp zijn van de desbetreffende Bestelling of die op gelijke wijze als deze Algemene Inkoopvoorwaarden in de Bestelling zijn opgenomen. Het is niet van belang of de productbeschrijving afkomstig is van CABKA, de leverancier of de fabrikant.
- 11.3 De leverancier moet er in het bijzonder voor zorgen dat de leveringen voldoen aan de erkende regels van de technologie en de contractueel overeengekomen kenmerken; hij moet voldoen aan de relevante bindende technische en veiligheidsvoorschriften en normen (bv. CE, ISO, VDI, VDE en DIN). Relevante certificaten, testrapporten en bewijzen moeten op verzoek gratis aan CABKA worden voorgelegd.

11.4	CABKA is entitled to claims for defects without further do even if the defect remained unknown to CABKA due to gross negligence when the order was placed.	11.4	CABKA is gerechtigd tot het instellen van een beroep op gebreken zonder nadere ingebrekestelling, ook indien het gebrek door grove nalatigheid bij het plaatsen van de bestelling niet aan CABKA bekend was.
11.5	The costs incurred by the supplier for the purpose of inspection and rectification of defects shall be borne by the supplier even if it turns out that no defect actually existed. The liability for damages of CABKA in case of unjustified demand for remedy of defects remains unaffected; in this respect CABKA is only liable, however, if it has recognized or grossly negligently not recognized that there was no defect.	11.5	De door leverancier gemaakte kosten ten behoeve van inspectie en herstel van gebreken komen voor rekening van leverancier, ook indien blijkt dat er feitelijk geen sprake was van een gebrek. De schadeplichtigheid van CABKA in geval van onterechte aanspraak op herstel van gebreken blijft onverminderd van kracht; CABKA is in dit verband echter slechts aansprakelijk indien zij heeft onderkend of grovelijk nalatig heeft nagelaten te onderkennen dat er geen gebrek was.
11.6	If the supplier does not meet his obligation for subsequent performance - at the discretion of CABKA - by remedy of the defect or by delivery of a defect-free item within a reasonable period of time set by CABKA, CABKA may remedy the defect itself and demand from the supplier reimbursement of the necessary expenses or a corresponding advance payment. If the replacement by the supplier has failed, no deadline needs to be set; the supplier must be informed immediately, if possible, in advance.	11.6	Indien de leverancier zijn verplichting tot nakoming achteraf - naar keuze van CABKA - niet nakomt door het verhelpen van het gebrek of door levering van een gebrekvrije zaak binnen een door CABKA gestelde redelijke termijn, kan CABKA het gebrek zelf verhelpen en van de leverancier vergoeding van de noodzakelijke kosten of een overeenkomstig voorschot verlangen. Indien de vervanging door de leverancier is mislukt, hoeft geen termijn te worden gesteld; de leverancier moet onmiddellijk, indien mogelijk vooraf, op de hoogte worden gesteld.
11.7	In addition, CABKA is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract in case of a defect of quality or title according to the statutory provisions. In addition, CABKA is entitled to a compensation for damages and expenses according to the legal regulations.	11.7	Daarnaast heeft CABKA het recht de koopprijs te verminderen of van de overeenkomst af te zien in geval van een kwaliteits- of eigendomsgebrek volgens de wettelijke bepalingen. Daarnaast heeft CABKA recht op vergoeding van schade en kosten volgens de wettelijke bepalingen.
11.8	CABKA or a third party designated by CABKA has a right of presence during the replacement work carried out by the supplier.	11.8	CABKA of een door CABKA aangewezen derde heeft een aanwezigheidsrecht bij de door leverancier uitgevoerde vervangingswerkzaamheden.
11.9	CABKA is entitled - during normal working hours, accompanied by a third person appointed by CABKA - to carry out inspection visits to the premises where the contractually agreed order is carried out by the supplier, in order to ensure the proper fulfilment of the contractually agreed services. CABKA will inform the supplier at least three (3) days before the planned inspection visit. The controls carried out by CABKA do not release the supplier from his liability, in particular liability for defects, and do not lead to a contractual acceptance of the services.	11.9	CABKA is gerechtigd om - tijdens normale werkuren, vergezeld van een door CABKA aangewezen derde - inspectiebezoeken uit te voeren aan de bedrijfsruimten waar de contractueel overeengekomen opdracht door de leverancier wordt uitgevoerd, teneinde de goede nakoming van de contractueel overeengekomen diensten te verzekeren. CABKA zal de leverancier ten minste drie (3) dagen voor het geplande inspectiebezoek informeren. De controles uitgevoerd door CABKA ontslaan de leverancier niet van zijn aansprakelijkheid, in het bijzonder de aansprakelijkheid voor gebreken, en leiden niet tot een contractuele aanvaarding van de diensten.
12.	Manufacturer Liability	12.	Fabrikant Aansprakelijkheid
12.1	If a damage is caused by the defect of a product, the supplier has to indemnify CABKA from claims of third parties, unless the cause is not within his area of control and organization.	12.1	Indien een schade is veroorzaakt door een gebrek van een product, dient de leverancier CABKA te vrijwaren van aanspraken van derden, tenzij de oorzaak niet binnen zijn controle- en organisatiegebied ligt.
12.2	Within the scope of his indemnification obligation the supplier has to reimburse CABKA for expenses of CABKA, which result from or in connection with a claim by third parties including recall actions carried out by CABKA. CABKA will inform the supplier - as far as possible and reasonable - about the content and extent of recall measures and give him the opportunity to comment. Further legal claims remain unaffected.	12.2	In het kader van zijn vrijwaringsverplichting dient de leverancier aan CABKA de kosten van CABKA te vergoeden die voortvloeien uit of verband houden met een aanspraak van derden waaronder door CABKA uitgevoerde terugroepacties. CABKA zal de leverancier - voor zover mogelijk en redelijk - informeren over de inhoud en omvang van terugroepacties en hem in de gelegenheid stellen commentaar te leveren. Verdere wettelijke aanspraken blijven onaangetast.
12.3	The supplier is obligated to take out and maintain business liability insurance with product liability coverage with worldwide validity for indirect export, including environmental liability insurance with a lump-sum coverage of at least ten (10) million Euro per personal injury and property damage and at least one (1) million Euro for financial losses per insured event, and to provide CABKA with proof of the insurance contract and ongoing premium payment upon its request. The supplier undertakes to keep the insurance policy in force as long as the obligation from the order exists. The supplier must inform CABKA immediately of any change in the insurance policy which affects the scope of the warranties from the order. In this case a new insurance confirmation must be issued.	12.3	De leverancier is verplicht een bedrijfsaansprakelijkheidsverzekering af te sluiten en in stand te houden met productaansprakelijkheidsdekking met wereldwijde geldigheid voor indirecte export, met inbegrip van een milieuaansprakelijkheidsverzekering met een forfaitaire dekking van ten minste tien (10) miljoen euro voor lichamelijk letsel en materiële schade en ten minste één (1) miljoen euro voor financiële verliezen per verzekerde gebeurtenis, en CABKA op haar verzoek een bewijs van het verzekeringscontract en de lopende premiebetaling te verstrekken. De leverancier verbindt zich ertoe de verzekeringspolis van kracht te laten blijven zolang de verplichting uit de bestelling bestaat. De leverancier moet CABKA onmiddellijk op de hoogte brengen van elke wijziging in de verzekeringspolis die de

draagwijdte van de garanties van de bestelling beïnvloedt. In dit geval moet een nieuwe verzekeringsbevestiging worden afgegeven.

12.4. Items lent or rented to the supplier by CABKA are insured by the supplier.

12.4. Door CABKA aan leverancier uitgeleende of verhuurde zaken zijn door leverancier verzekerd.

13. Obligations to Examine

13. Verplichtingen om te onderzoeken

13.1 The statutory provisions shall apply to the obligations to examine and give notice of defects, subject to the following provision:

13.1 Op de onderzoeks- en meldingsplicht van gebreken zijn de wettelijke bepalingen van toepassing, met inachtneming van de volgende bepaling:

13.2 An inspection of incoming goods shall only be carried out by CABKA with regard to externally recognizable damage and externally recognizable deviations of identity and quantity. CABKA or a party determined by CABKA will immediately (i.e. within two (2) working days) give notice of such defects after their discovery.

13.2 Keuring van inkomende zaken geschiedt door CABKA uitsluitend op uiterlijk herkenbare beschadigingen en uiterlijk herkenbare afwijkingen van identiteit en hoeveelheid. CABKA of een door CABKA aangewezen partij zal dergelijke gebreken onmiddellijk (d.w.z. binnen twee (2) werkdagen) na ontdekking daarvan melden.

13.3 CABKA or a party determined by CABKA reserves the right to carry out a more extensive inspection of incoming goods.

13.3 CABKA of een door CABKA aangewezen partij behoudt zich het recht voor om inkomende zaken aan een uitgebreidere keuring te onderwerpen.

13.4 In addition, CABKA or a party determined by CABKA will give notice of defects as soon as these are determined according to the circumstances of the proper course of business. In this respect the supplier waives the objection of delayed notice of defects. As far as an acceptance is agreed, there is no obligation to examine. In all cases, a complaint (notice of defect) shall be deemed to be immediate and timely if it is received by the supplier within two (2) working days after the defect has been discovered.

13.4 Daarnaast zal CABKA of een door CABKA aangewezen partij gebreken aan de leverancier melden zodra deze naar de omstandigheden van de normale bedrijfsuitoefening worden geconstateerd. Leverancier doet hierbij afstand van het bezwaar van een vertraagde melding van gebreken. Voor zover een acceptatie is overeengekomen, bestaat er geen onderzoeksplicht. In alle gevallen geldt een klacht (kennisgeving van een gebrek) als onmiddellijk en tijdig indien deze binnen twee (2) werkdagen na ontdekking van het gebrek door de leverancier is ontvangen.

14. Force Majeure, Liability

14. Overmacht, aansprakelijkheid

14.1 The contracting parties shall be released from their mutual obligations to perform for the duration of a disturbance caused by force majeure or industrial disputes and to the extent of their effect. The supplier must inform CABKA immediately about the existence of force majeure. He is obligated to undertake everything reasonable in order to perform as soon as possible after the end of the force majeure. If the interruption due to force majeure lasts longer than one (1) month, CABKA is entitled to withdraw from the Order.

14.1 De contractanten worden voor de duur van een storing veroorzaakt door overmacht of arbeidsconflicten en voor de omvang van hun effect ontheven van hun wederzijdse verplichtingen tot nakoming. De leverancier moet CABKA onmiddellijk op de hoogte brengen van het bestaan van overmacht. Hij is verplicht al het redelijke te doen om zo snel mogelijk na het einde van de overmacht te presteren. Indien de onderbreking door overmacht langer dan één (1) maand duurt, heeft CABKA het recht om zich terug te trekken uit de Bestelling.

14.2 CABKA shall be liable for intent and gross negligence, also of its agents, in accordance with the statutory provisions. The same applies to negligently caused damages from injury to life, body or health. In case of negligently caused material and financial damages CABKA and its agents are only liable in case of violation of an essential contractual obligation, however, limited in the amount to the damages foreseeable and typical for the contract at the time of conclusion of the contract; essential contractual obligations are those whose fulfillment characterizes the contract and on which the supplier may rely. As far as CABKA gives technical information or acts in an advisory capacity and this information or this advice is not part of the contractually agreed scope of services, this is done free of charge and under exclusion of any liability.

14.2 CABKA is aansprakelijk voor opzet en grove schuld, ook van haar hulpverleners, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen. Hetzelfde geldt voor schade door nalatigheid veroorzaakt door letsel aan leven, lichaam of gezondheid. In geval van door nalatigheid veroorzaakte materiële en financiële schade zijn CABKA en haar agenten alleen aansprakelijk in geval van schending van een essentiële contractuele verplichting, echter beperkt in het bedrag tot de schade die voorzienbaar was en typisch was voor het contract op het moment van het sluiten van het contract; essentiële contractuele verplichtingen zijn die verplichtingen waarvan de vervulling kenmerkend is voor het contract en waarop de leverancier mag vertrouwen. Voor zover CABKA technische informatie geeft of adviserend optreedt en deze informatie of dit advies geen deel uitmaakt van de contractueel overeengekomen omvang van de dienstverlening, gebeurt dit kosteloos en onder uitsluiting van elke aansprakelijkheid.

15. Termination

15. Beëindiging

Either party has the right to terminate the contract (i) in case of force majeure (see clause 14.1), which is capable of delaying the performance owed under the contract by more than 30 days, (ii) if either party fails to comply with its contractual obligations within 15 days of a written reminder.

Elke partij heeft het recht om het contract te beëindigen (i) in geval van overmacht (zie clause 14.1), waardoor de uitvoering van het contract met meer dan 30 dagen kan worden vertraagd, (ii) als een van de partijen haar contractuele verplichtingen niet nakomt binnen 15 dagen na een schriftelijke aanmaning.

16. Limitation Period

- 16.1 The mutual claims of the contracting parties shall become statute-barred in accordance with the statutory provisions, unless otherwise provided below.
- 16.2 The general limitation period for warranty claims is three (3) years from the date of transfer of risk. If acceptance has been agreed, the limitation period shall commence upon acceptance. The three-year period of limitation applies accordingly also to claims arising from defects of title. Furthermore, claims arising from defects of title do not become time-barred under any circumstances as long as the third party can still assert the right - in particular in the absence of limitation - against CABKA.
- 16.3 The limitation periods of the right of purchase including the above extension shall apply - to the statutory extent - to all contractual claims for defects. As far as CABKA is also entitled to non-contractual claims for damages due to a defect, the regular legal limitation period applies for this, unless the application of the limitation periods of the law of purchase leads to a longer limitation period in individual cases.
- 16.4 Upon receipt of the notification of defects (by letter, fax and/or e-mail) by the supplier, the limitation of warranty claims shall be suspended. In case of replacement delivery and removal of defects the warranty period for replaced and repaired parts starts new, unless CABKA had to assume after the supplier's behavior that the supplier did not feel obliged to remove the defects, but made the replacement delivery or removal of defects only as a gesture of goodwill or for amicable settlement.

17. Severability Clause

Should one or more provisions in these General Terms and Conditions of Purchase or the Special Terms and Conditions of Purchase or other agreements between CABKA and the supplier be or become ineffective or impracticable, the effectiveness of all other provisions and agreements is not affected. In this case the regulations which correspond as far as possible to the economic purpose of the ineffective regulation shall apply. Insofar as a reinterpretation for legal reasons is ruled out, the contractual partners undertake to establish supplementary provisions corresponding to the preceding sentence. The above provision shall apply accordingly if a gap requiring supplementation becomes apparent in the interpretation or execution of the order on which the Terms and Conditions of Purchase or other agreements are based.

18. Place of Jurisdiction, Applicable Law, Supplier Guidelines

- 18.1 Belgian law shall apply; the U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods is waived. The contract language is English.
- 18.2 The supplier agrees that CABKA will store and process personal data that serves the purpose of the fulfillment of the contract, and that it will not receive a notification of this in individual cases. The supplier will be informed of the processing of personal data that is collected within the framework of the initiation of the contract.
- 18.3 The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from legal relationships between CABKA and the supplier is the registered office of CABKA or, at CABKA's discretion, the location of the supplier.
- 18.4 In all other respects reference is made to the current Supplier Guideline of the CABKA Group GmbH, the provisions of which

16. Verjaring

- 16.1 De wederzijdse vorderingen van de contractanten verjaren volgens de wettelijke bepalingen, tenzij hieronder anders is bepaald.
- 16.2 De algemene verjaringstermijn voor garantieclaims is drie (3) jaar vanaf de datum van risico-overgang. Indien aanvaarding is overeengekomen, begint de verjaringstermijn met de aanvaarding. De verjaringstermijn van drie jaar geldt dienovereenkomstig ook voor aanspraken die voortvloeien uit gebreken aan het eigendomsrecht. Bovendien verjaren claims die voortkomen uit gebreken aan het eigendomsrecht in geen geval zolang de derde het recht - in het bijzonder bij gebrek aan verjaring - nog kan doen gelden jegens CABKA.
- 16.3 De verjaringstermijnen van het recht van koop inclusief de bovengenoemde verlenging gelden - in de wettelijke omvang - voor alle contractuele vorderingen wegens gebreken. Voor zover CABKA ook aanspraak kan maken op buitencontractuele vorderingen tot schadevergoeding wegens een gebrek, geldt hiervoor de reguliere wettelijke verjaringstermijn, tenzij de toepassing van de verjaringstermijnen van het kooprecht in individuele gevallen tot een langere verjaringstermijn leidt.
- 16.4 Vanaf ontvangst van de melding van gebreken (per brief, fax en/of e-mail) door leverancier wordt de verjaring van garantieaanspraken opgeschort. In geval van vervangende levering en opheffing van gebreken vangt de garantietermijn voor vervangen en gerepareerde onderdelen nieuw aan, tenzij CABKA na gedrag van de leverancier heeft moeten aannemen dat de leverancier zich niet verplicht voelde de gebreken op te heffen, maar de vervangende levering of opheffing van gebreken slechts als gebaar van goede wil of ter minnelijke schikking heeft gedaan.

17. Scheidbaarheid

Indien één of meer bepalingen in deze Algemene Aankoopvoorwaarden of de Bijzondere Aankoopvoorwaarden of andere overeenkomsten tussen CABKA en de leverancier onverbindend of onuitvoerbaar zijn of worden, wordt de verbindendheid van alle andere bepalingen en overeenkomsten niet aangetast. In dat geval geldt de regeling die zoveel mogelijk overeenkomt met het economische doel van de onwerkzame regeling. Voor zover een herinterpretatie om juridische redenen uitgesloten is, verplichten de contractuele partners zich tot het opstellen van aanvullende bepalingen die overeenkomen met de voorgaande zin. De bovenstaande bepaling is van overeenkomstige toepassing indien bij de interpretatie of uitvoering van de opdracht waarop de inkoopvoorwaarden of andere overeenkomsten zijn gebaseerd, een lacune ontstaat die aanvulling behoeft.

18. Plaats van jurisdictie, toepasselijk recht, leveranciersrichtlijnen

- 18.1 Belgisch recht is van toepassing; er wordt afgezien van het V.N. Verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken. De contracttaal is Engels.
- 18.2 De leverancier gaat ermee akkoord dat CABKA persoonsgegevens opslaat en verwerkt die dienen voor de uitvoering van de overeenkomst en dat hij hiervan in individuele gevallen geen bericht ontvangt. De leverancier zal geïnformeerd worden over de verwerking van persoonsgegevens die verzameld worden in het kader van het initiëren van de overeenkomst.
- 18.3 De exclusieve plaats van jurisdictie voor alle geschillen die voortvloeien uit rechtsbetrekkingen tussen CABKA en de leverancier is de vestigingsplaats van CABKA of, naar keuze van CABKA, de vestigingsplaats van de leverancier.
- 18.4 Voor het overige wordt verwezen naar de actuele Richtlijn voor Leveranciers van de CABKA Groep GmbH, waarvan de bepalingen aanvullend van toepassing zijn op de leverancier. De

apply additionally to the supplier. The guideline is available under <https://cabka.com/de/de/m/supplier-guideline/>.

richtlijn is beschikbaar onder <https://cabka.com/de/de/m/supplier-guideline/>.

- | | | | |
|------|---|------|---|
| 18.5 | The parties shall endeavor to settle all disputes arising from the contract amicably. | 18.5 | De partijen streven ernaar alle geschillen die voortvloeien uit de overeenkomst in der minne te schikken. |
| 18.6 | Any side agreement or amendment to these terms and conditions must be made in writing. | 18.6 | Elke nevenafpraak of wijziging van deze voorwaarden dient schriftelijk te geschieden. |
| 18.7 | In the event of any inconsistency between these Terms, the English version shall prevail. | 18.7 | In het geval van tegenstrijdigheden tussen deze Voorwaarden, prevaleert de Engelse versie. |